

TODO SE ENTIENDE SÓLO A MEDIAS

Una acción poética de La Palabra Itinerante

www.soloamedias.net
todo@soloamedias.net



TODO SE ENTIENDE SÓLO A MEDIAS

Por La Palabra Itinerante, compañía de poesía.

TODO SE ENTIENDE SÓLO A MEDIAS es una obra escénica poética. Incluye poesía, música en directo, videoarte...

Hay una cita de Debord al principio y acaba con una canción.

TODO SE ENTIENDE SÓLO A MEDIAS es una aventura creativa más dentro de la línea de investigación artística del colectivo de agitación y expresión La Palabra Itinerante.

TODO SE ENTIENDE SÓLO A MEDIAS es el fruto del trabajo conjunto de cuatro artistas con una veterana trayectoria en el ámbito de la poesía escénica, la poesía en acción, la polipoesía, la poesía en resistencia, el spoken word, o como queramos llamar al juego este de enredar la palabra viva de viva voz, palabra en el tiempo, con la escena, sus ritmos, sus posibilidades de decir, valiéndose para ello de exploraciones e indagaciones estéticas y de entrecruzamientos entre las artes con la intención comunicativa de un decir que aquí se sueña hondo, afinado y afilado, como si se quisiera, de algún modo, no dejar el mundo igual que estaba.

Tras más de diez años de itinerancias y singladuras, David Eloy Rodríguez, José María Gómez Valero y Miguel Ángel García Argüez, autores de los textos de la obra e intérpretes en escena de los mismos, unen sus energías en este nuevo proyecto de acción poética. Les acompañan en el escenario la voz y las texturas sonoras de Celia Romero y las creaciones, realizadas para cada ocasión, de distintos artistas contemporáneos.

En *TODO SE ENTIENDE SÓLO A MEDIAS* diversos materiales dialogan, se relacionan e hilvanan en un discurso compacto, tan contradictorio como coherente.

“La verdad no es la verdad / más que cuando la mentira / la parte por la mitad”, decía Bergamín. También decía: “Las verdades del barquero / son verdades que se escuchan / al golpear de los remos”. Se cuenta y canta, aquí y ahora, la búsqueda de situaciones verdaderas.

El malentendido es la norma. La comunicación es la excepción. El amor es el milagro.

Todo se entiende sólo a medias.

A pesar de ello ahí andamos, ilusos, tras las palabras que digan todo y lo digan ciertamente.

Todo se entiende sólo a medias, ¿verdad?

TODO SE ENTIENDE SÓLO A MEDIAS

¿De dónde venimos? ¿Adónde vamos?

Reunirse para compartir asombros e inquietudes. Palabras, gestos e imágenes en un mundo que agoniza, y resucita, y agoniza.

¿Será posible un espectáculo contra el Espectáculo?

*Poesía en tiempos difíciles:
a mal tiempo, poesía.*

Esa forma de vivir: poesía.

TODO SE ENTIENDE SÓLO A MEDIAS es una puesta en escena de los poemas de David Eloy Rodríguez, José María Gómez Valero y Miguel Ángel García Argüez. Los tres colaboran en esta obra tras una intensa y prolongada experiencia –paralela a sus otras dedicaciones literarias y de activismo cultural– en la poesía escénica que les ha llevado a participar en algunos de los festivales y encuentros musicales, poéticos, artísticos y multidisciplinares más importantes de España. Así han sido generadores de proyectos pioneros en este ámbito como el Circo de la Palabra Itinerante (creado en Sevilla en 1996, grupo poético-musical que intervino prácticamente desde su arranque en importantes acontecimientos culturales como, por citar sólo algunas ocasiones guardadas con especial cariño: la I Bienal Internacional de Arte y Acción de Granada; el festival internacional Spoken Word de Sevilla, en el teatro Lope de Vega; la Noche en Blanco de Madrid, en el patio del Conde Duque; Vístete de Poesía, la Fira Mágica o el Festival de Polipoesía en Cataluña, este último en dos ocasiones sucesivas; Reunión Arte y movimientos sociales, en la sede de la Universidad Internacional de Andalucía en La Rábida; el Festival de Artes Escénicas Sevilla a Escena; el Festival de Poesía de La Laguna en Canarias; el Festival de la Oralidad de Huesca; el Ciclo Poesía en Resistencia en Sevilla, tanto en Sala La Imperdible como en la Sala El Cachorro, y en Cádiz, en La Fábrica; el festival 2006 poetas por km2 en Madrid; el ciclo Rock en el Teatro, en el Teatro Moderno de Chiclana; el Encuentro de la Asociación de escritores asturianos, en el Teatro Cajastur de Oviedo; los Encuentros de Poesía en Albolote, Granada; el Festival Poesía y otras verbalidades de Elche...), [Arwez](#) (grupo poético-musical gestado en Cádiz que ha participado, por ejemplo, en Cosmopoética, en Córdoba, o en el encuentro Creactiva), o las sucesivas creaciones escénicas que han ido tramando y desarrollando, igualmente por todo el mapamundi, con queridos y admirados cantautores como Iván Mariscal o [Daniel Mata](#), quienes han adaptado musicalmente e interpretado algunos de sus poemas.

Algunos de los textos que pueden leerse o escucharse en **TODO SE ENTIENDE SÓLO A MEDIAS** se encuentran en los distintos libros y publicaciones de los autores; esta obra escénica incluye también abundante material inédito o escrito para la ocasión, así como algunas aportaciones textuales y artísticas de otros creadores.

TODO SE ENTIENDE SÓLO A MEDIAS se estrenó en Valladolid en el festival de la palabra [Versátil.es](#) en marzo de 2009 y desde entonces se ha representado en la Sala AnimaSur de Granada, dentro del Festival Poesía en Resistencia; en Oviedo, dentro de la programación del Festival [La ciudad en llamas](#); y en el [Teatro Moderno de Chiclana de la Frontera](#) (Cádiz).

TODO SE ENTIENDE SÓLO A MEDIAS

¿y la ficha técnica?

Título: “Todo se entiende sólo a medias”.

Duración: 70 minutos.

En escena:

David Eloy Rodríguez, José María Gómez Valero, Miguel Ángel García Argüez y Celia Romero.

Textos poéticos y otras escrituras:

David Eloy Rodríguez, José María Gómez Valero y Miguel Ángel García Argüez.

Música, canciones, guitarras y efectos y texturas sonoras:

Miguel Ángel García Argüez y Celia Romero.

Videoarte: María Cerón.

Grafismo audiovisual: Pepe Calvo.

Iluminación: Isa García Argüez.

Sonido: Enrique Mengual Delgado.

Colaboraciones:

La canción que abre y cierra el espectáculo es “Desde el espacio” de [Daniel Mata en el Callejón del Gato](#) –letra David Eloy Rodríguez, música Daniel Mata Cruzado–, del [disco *Tocando fondo*](#).

El poema “Ocupados en atarnos los zapatos” es de [Pedro del Pozo](#), extraído del libro *Todas las puertas abiertas* –Libros de la Herida, Sevilla, 2005–). A su vez, la voz infantil que lo recita es de Lucía del Pozo

El poema “Autonomía” es de [David Franco Monthiel](#), extraído del libro *Las cenizas de Salvochea* –Baile del Sol, Tenerife, 2008–. David tiene, por cierto, un estupendo blog: [Cuaderno de resistencia](#)

El poema “Teoría / teoría política” es de [Manuel Fernando Macías](#) extraído del libro *La criminal pasión de poseer* –ediciones Libros de la Herida, Sevilla, 2007–.

Diseño web:

[L-able](#).

Producción y dirección artística:

La Palabra Itinerante.

Más info:

www.soloamedias.net

TODO SE ENTIENDE SÓLO A MEDIAS

¿y quiénes somos?

Autores e intérpretes en escena:

David Eloy Rodríguez. Caceres, 1976. Vive en Sevilla. Es autor de los libros de poesía: *Chrauf* (Universidad de Sevilla, 1996), *Miedo de ser escarcha* (Qüasyeditorial, 2000, Premio internacional Surcos); *Asombros* (Imagofórum, 2006; con imágenes del artista Miki Leal), *Los huidos* (2008) y *Para nombrar una ciudad* (Renacimiento, 2010, Premio internacional Francisco Villaespesa). También, compartiendo autoría con Miguel Ángel García Argüez y José María Gómez Valero, del libro de relatos ilustrado para niñas y niños *Este loco mundo (17 cuentos)* (Cambalache, 2010; con ilustraciones de Amelia Celaya).

Poemas suyos han sido recogidos en antologías de ámbito nacional e internacional y textos suyos han aparecido en revistas y otras publicaciones literarias, artísticas, de pensamiento... Escribe letras de canciones y guiones de cómic y audiovisuales (por ejemplo, en el campo de la videopoesía) y ha intervenido con sus creaciones en diversas exposiciones y otras iniciativas de arte contemporáneo. Su obra poética y narrativa ha obtenido diversos premios literarios. En septiembre de 2009 fue uno de los tres escritores españoles invitados a la Bienal de Jóvenes Creadores de Europa y el Mediterráneo que tuvo lugar en Skopje (Macedonia). Participa desde 1996 en diversos proyectos escénicos que relacionan poesía, acción y música, y ha sido invitado a recitar su obra en multitud de auditorios y festivales artísticos, poéticos, teatrales y musicales, nacionales e internacionales. Imparte talleres de creación literaria, campo pedagógico en el que trabaja e investiga desde hace años en un laboratorio permanente de herramientas y contenidos. Este es uno de los campos de actuación del colectivo de acción social y cultural La Palabra Itinerante, en el que desarrolla también diversas tareas creativas, organizativas y de difusión cultural. Es uno de los responsables de la editorial Libros de la Herida (www.librosdelaherida.blogspot.com), que desde 2005 viene publicando libros de poesía de autores de nuestro tiempo.

Más info: en [Afinidades electivas](#) o en [Cátedra Miguel Delibes](#); Sus dos primeros libros publicados, *Chrauf* y *Miedo de ser escarcha*, están digitalizados y se pueden leer completos en: <http://www.nodo50.org/mlrs/Biblioteca/davideloy/chrauf.pdf>
<http://www.nodo50.org/mlrs/Biblioteca/davideloy/escarcha.pdf>

José María Gómez Valero. Sevilla, 1976. Es autor de los libros de poesía: *Miénteme* (Ed. Qüasyeditorial, Sevilla, 1997), *El libro de los simulacros* (Aynto. de Lepe, 1999), *Travesía encendida* (Ed. Vitruvio, Madrid, 2005) y *Lenguajes* (con pinturas de José Miguel Pereñíguez; Imagofoum, Sevilla, 2007), así como del libro de relatos ilustrado para niñas y niños *Este loco mundo (17 cuentos)* (Ed. Cambalache, Oviedo; con ilustraciones de Amelia Celaya), cuya autoría comparte con David Eloy Rodríguez y Miguel Ángel García Argüez.

Poemas suyos han sido recogidos en antologías de ámbito nacional e internacional. Escribe letras de canciones y guiones de cómic y audiovisuales (por ejemplo, en el campo de la videopoesía) y ha intervenido con sus creaciones en diversas exposiciones y otras iniciativas de arte contemporáneo. Su obra poética y narrativa ha obtenido diversos premios literarios. En septiembre de 2009 fue uno de los tres escritores españoles invitados a la Bienal de Jóvenes Creadores de Europa y el Mediterráneo que tuvo lugar en Skopje (Macedonia). Participa desde

1996 en diversos proyectos escénicos que relacionan poesía, acción y música, y ha sido invitado a recitar su obra en multitud de auditorios y festivales artísticos, poéticos, teatrales y musicales, nacionales e internacionales. Imparte talleres de creación literaria, campo pedagógico en el que trabaja e investiga desde hace años en un laboratorio permanente de herramientas y contenidos. Este es uno de los campos de actuación del colectivo de acción social y cultural La Palabra Itinerante, en el que desarrolla también diversas tareas creativas, organizativas y de difusión cultural. Es uno de los responsables de la editorial Libros de la Herida (www.librosdelaherida.blogspot.com), que desde 2005 viene publicando libros de poesía de autores de nuestro tiempo.

Más info: en [Wikipedia](#); en [Afinidades electivas](#); [poemas](#) en periódico Diagonal. Uno de sus libros de poesía, *El libro de los simulacros*, está digitalizado y se puede leer completo en: <http://www.nodo50.org/mlrs/Biblioteca/valero/simulacros.pdf>

Miguel Ángel García Argüez. La Línea de la Concepción (Cádiz), 1969. Escritor, músico y compositor. Vive en Cádiz. Ha publicado libros en distintos géneros literarios: poesía, relato breve, teatro, ensayo-documental y novela. Es autor de los libros de poesía: *Las tijeras y el yogur* (Ayuntamiento de Chiclana, 1995), *Ecce Woman* (Quórum, Cádiz, 2001; Premio José Manuel García Gómez), *Venus del Gran Poder* (Ayuntamiento de Villanueva de la Cañada, 2003; Premio Internacional Encina de la Cañada), *Cambio de agujas* (Diputación de Cádiz, 2005) y *Los días del maíz* (Baile del Sol, Tenerife, 2010). Como narrador ha publicado la novela *Los búhos* (Fundación Vipren, 2003), el libro de relatos *El bombero de Pompeya* (Fundación de Cultura Ayuntamiento de Cádiz, 2002), el libro-documental *El pan y los peces* (Ayuntamiento de Chiclana, 2001; 2ª ed. en 2004) y el libro de relatos ilustrado para niñas y niños *Este loco mundo (17 cuentos)* (Ed. Cambalache, Oviedo; con ilustraciones de Amelia Celaya), cuya autoría comparte con David Eloy Rodríguez y José María Gómez Valero.

Su obra poética y narrativa ha obtenido diversos premios literarios y está recogida en distintas antologías. Imparte talleres de creación literaria, campo pedagógico en el que trabaja e investiga desde hace años en un laboratorio permanente de herramientas y contenidos. Este es uno de los campos de actuación del colectivo de acción social y cultural La Palabra Itinerante, en el que desarrolla también diversas tareas creativas, organizativas y de difusión cultural. Ha colaborado con compañías teatrales y bandas de rock tanto con música como con textos. Mantiene desde hace no poco el blog [Cambio de agujas](#). Actualmente presenta el trabajo musical titulado [Arwez](#).

Más info: en [Wikipedia](#); en [Afinidades electivas](#); su libro *Ecce Woman* está digitalizado y se puede leer completo en: <http://www.nodo50.org/mlrs/Biblioteca/arquez/ecce.pdf>

Celia Romero. Urbasur (Huelva), 1977. Canta, toca, compone y desarregla música y sonidos. De formación autodidacta, su camino musical se ha desarrollado entre Sevilla y Londres, participando en bandas como Mojo Blues, Menstrual Pain, Jah Jamming, Dalston Calling o Circo de la Palabra Itinerante (una de las agrupaciones precursoras en Andalucía en los territorios del mestizaje poético-sonoro). Su curiosidad por las nuevas tecnologías se hace notar en su proyecto de música electrónica Chilli Noises. En sus trabajos individuales es frecuente el diálogo de elementos sonoros con otras disciplinas artísticas como la fotografía y el video, habiendo realizado también investigaciones creativas en el campo de la cimática. Ocupan un lugar destacado en su producción artística distintas experimentaciones sonoras valiéndose de nuevos y viejos instrumentos (autoharp, metalófono, estilófono, melódica, shruti box...), juguetes y objetos varios. Colecciona cascabeles y sonajeros.

Más info: en su web domakana.net

Videoarte:

María Cerón. Murcia, 1980. Licenciada en Bellas Artes por la Universidad de Castilla La-Mancha. Completa sus estudios en Barcelona –ciudad en la que actualmente vive y desarrolla su trabajo–, donde se especializa en edición de vídeo en el IDEP (Escuela de Cine-Video-TV) y obtiene el DEA (Diploma de estudios avanzados) con el programa de doctorado “Arte en la era digital. Creación intermedia” de la Universidad de Barcelona. Diversas obras suyas de fotografía, pintura y vídeo han sido seleccionadas en distintas ediciones del Festival de Creación Joven de Murcia. Ha participado en festivales internacionales como *Bac!06* (Festival Internacional de Arte Contemporáneo de Barcelona) y *LOOP'08* (Festival Internacional de Videoarte de Barcelona) y en muestras como: *Videofrecuencias'08* (Cal Massó, Reus), *i-Dissabtes*, (Caixaforum, Barcelona), *Trayectos en bucle* (Espacio Movistar, Barcelona), *La mirada expuesta* (Centro Cívico Barcelonesa, Barcelona), *Femigrama. Poesía con voz de mujer* (Sala El Cachorro, Sevilla). Su proyecto *Fragmentos Suspensivos* obtuvo una beca IUA-Phonos (Instituto Universitario del Audiovisual y la Fundación Phonos) y ha sido presentado, entre otros lugares, en la Nit CASM'07-*Hangar Obert* (Centro de Arte Santa Mónica, Barcelona) y en el VI Festival de Otoño Escanapoblenou (Hangar, Barcelona). Su instalación artística *Murales re-colectivos* fue seleccionada para su realización en el festival *Mucho Más Mayo* (Cartagena, 2010). Interesada en los vínculos y el diálogo entre poesía e imagen, es autora de distintos videopoemas, fruto de la investigación creativa que viene desarrollando junto a La Palabra Itinerante en el campo de la videopoesía.

Más info: en su web mariaceron.com.

TODO SE ENTIENDE SÓLO A MEDIAS

¿y qué es La Palabra Itinerante?

La Palabra Itinerante es un colectivo de agitación y expresión, una plataforma de acción artística y literaria, una comunidad.

Lo forman escritores/as y artistas, con percepciones estéticas y éticas en común, que suman esfuerzos y comparten camino y aprendizajes en el deseo de participar en la construcción social, no sólo a través de la creación de cada texto (bien de forma individual, bien de forma conjunta), sino también mediante (otras) prácticas sociales concretas que acerquen el arte a las gentes y lo ofrezcan como herramienta que puede ayudarnos a vivir más vivamente: a comprender mejor, a sentir, a transformar, y que propicien espacios y tiempos oportunos para la reflexión crítica, para el encuentro y el diálogo.

La Palabra Itinerante, amalgama de las inquietudes y haceres de sus componentes, libremente organizados para cada diversa coyuntura, es una red surgida en Andalucía La Baja en 1992 (hoy extendida por aquí y por allá) a través de la cual se desarrollan diversas iniciativas y acciones y creaciones poéticas, literarias y artísticas colectivas: lecturas públicas; conciertos; obras escénicas; la coordinación y realización de actividades pedagógicas, como es el caso de los diversos talleres de creación literaria que imparten para diversos públicos y en diferentes espacios (desde bibliotecas, fundaciones y universidades a prisiones o centros sociales...), fruto de un laboratorio permanente de investigación en contenidos, recursos, metodologías y propuestas en la pedagogía creativa; ediciones de libros de autores cuya literatura aman; intervenciones artísticas; exposiciones; organización de festivales y encuentros literarios (destacaríamos aquí el ciclo Poesía en Resistencia, veterano –desde 2001– ciclo independiente de poesía en vivo, lecturas y encuentros con autores nacionales e internacionales –poetas, músicos, cantautores, poetas visuales, actores, activistas del arte, editores...– que ha disfrutado de diferentes sedes en Sevilla, Cádiz y Granada); blogs; cedés; libros publicados en diversas editoriales...

Una de las prioridades del colectivo ha sido siempre la búsqueda de prácticas para conseguir el desarrollo máximo de las potencialidades de los textos escritos a través de la palabra oral y sus entrecruzamientos con la imagen, la música, la escena... tanto en actuaciones en vivo como a través de diferentes registros y soportes.

Los autores/as que se unen en estas tramas de reflexión y acción, de indagación creativa, creen en una cultura crítica, cuestionadora, señaladora de los conflictos de nuestro tiempo con abordajes no simplificadores, y para ello proponen y encaran iniciativas para no callar ante la permanente construcción de un mundo injusto, un mundo lleno de violencias y aturdimiento, lleno de exclusión y olvido. Como dice Foucault: *Crear y recrear, transformar la situación, participar activamente en el proceso: eso es resistir*. Las actividades del colectivo parten, pues, de los presupuestos de una fuerte implicación con el entorno social y de una conciencia de la responsabilidad y la función social del arte, el hecho literario y quienes lo ejercen.

Los creadores/as que colaboran en esta aventura vienen derivando, desde los orígenes del proyecto, en mil enredos y labores en relación con la creación artística, el activismo cultural y la acción social.